



Wenzel Pfohl, •1935, AA

SÍDLIŠTĚ

Špindlerův Mlýn – Bedřichov

Hlavní louku dříve samostatné obce Bedřichov vlastnili zdejší hospodáři, k zastavění došlo až když si ji přivlastnil stát. První čtyři bytové domy čp. 72 až 75 postavilo bytové družstvo a město v letech 1972–1975. V roce 1980 přibyl šestý s čp. 85. Sídlíště pomohlo alespoň částečně stabilizovat zdejší komunitu, byty získali lidé, kteří tu žili už dlouhé roky. Tři typizované panelové domy čp. 91, 92 a 9 uprostřed snímku postavili odboráři pro zaměstnance zotavoven na konci 80. let. Architektonicky nejhorší zdejší domy jsou nyní v přestavbě na rekreační byty. Prstenec bytových domů čp. 97–105 zcela vlevo je dílem města a družstva z 90. let. Později zprivatizované byty lidé často prodávají pro rekreační využití. Ze stejné doby jsou v pravé části fotografie rodinné pensiony inspirované alpskou architekturou. Nejmladší rekreační bytové domy a pensiony čp. 118–145 jsou schované vzadu. Původní poslání sídlíště stabilizovat místní obyvatele se vytrácí. Z celé zástavby zůstaly architektonicky nejkvalitnější bytové domy z první generace.

WOHNSIEDLUNG

Spindelmühle – Friedrichstal

Die Hauptwiese der früher selbstständigen Gemeinde Friedrichstal war im Besitz der hiesigen Landwirte, zur Bebauung kam es erst später, als sie sich der Staat angeeignet hatte. Die ersten vier Wohnhäuser Nr. 72 bis 75 wurden 1972–1975 von einer Wohnungsbaugenossenschaft und der Stadt erbaut. 1980 kam noch ein sechstes hinzu – die Nr. 85. Diese Wohnsiedlung trug wenigsten etwas zur Stabilisierung der hiesigen Kommunität bei, denn die Wohnungen bekamen Leute, die hier zu Hause waren. Die drei typisierten Plattenbauten Nr. 91, 92 und 9 auf dem Foto in der Mitte baute die Gewerkschaft in den 80. Jahren für die Angestellten ihrer Erholungsheime. In den architektonisch schlimmsten hiesigen Häusern werden derzeit Ferienwohnungen ausgegebaut. Der Wohnhausring von Nr. 97–105 aus den 90. Jahren ganz links ist teils ein Werk der Stadt und teils der WBG. Die später privatisierten Wohnungen werden von ihren Besitzern gern als Ferienwohnungen vermarktet. Aus gleicher Zeit stammen die Familienpensionen rechts auf der Fotografie, die sich von Alpenarchitektur inspirieren ließen. Die jüngsten Ferienwohnungshäuser und Pensionen Nr. 118–145 verstecken sich ganz hinten. Die einstige Absicht zur Konsolidierung der hiesigen Einwohnerschaft geht langsam in die Binsen. Von der ganzen Bebauung blieben nur die architektonisch wertvollsten Wohnhäuser der ersten Generation bestehen.



SÍDLA / SIEDLUNGEN 6.20

MRTVÉ MĚSTO Za posledních deset let do konce roku 2006 ve Špindlerově Mlýně přibylo 548 rekreačních apartmánů a dalších 338 je ve výstavbě. V Harrachově již slouží 1178 nových apartmánů, další se připravují. Těžko registrovatelný nárůst lůžkové kapacity podle hrubého odhadu odborníků přesáhl v Krkonoších 115 tisíc rekreačních lůžek: Limit stanovený v roce 1994 „Územním plánem velkého územního celku Krkonoše“ byl 80 tisíc. Přitom celoroční komerční návštěvnost klesá a masivní výstavba bytových domů neposiluje místní komunity. V roce 1990 navštěvovalo špindlerovskou školu přes 300 žáků, nyní jen 120. Ve městě trvale žije 1230 lidí, tedy o 60 méně než před pěti lety. Přesný údaj o počtu rekreačních lůžek chybí, ale jistě je vyšší než 12 tisíc. Zcela naplněná jsou ve Špindlerově Mlýně pouze ve špičkách v celkové délce do deseti týdnů. Pro toto krátké období hosté požadují dostačenou kapacitu turistických služeb. Potom prázdné objemné stavby dělají nejen ze Špindlerova Mlýna „mrtvé město“, tím zanikají další služby pro místní občany.

GEISTERSTADT In den letzten zehn Jahren bis Ende 2006 kamen in Spindelmühle 548 Ferienapartments hinzu, weitere 338 sind in Bau. In Harrachov dienen bereits 1178 neue Apartments ihrer Bestimmung, weitere sind geplant. Der schwer verfolgbare Anstieg der Bettenkapazitäten überstieg im Riesengebirge laut grober Schätzungen von Experten 115 000 Betten für den Fremdenverkehr – das im Jahre 1994 im „Raumordnungsplan für den Großgebietskomplex Riesengebirge“ festgelegte Limit lag allerdings bei 80 000. Dabei sind die ganzjährigen kommerziellen Besucherzahlen rückläufig und der massive Neubau neuer Wohnungshäuser wird das hiesige Gemeinwesen kaum bestärken. Im Jahre 1990 besuchten die Spindelmühler Schule 300 Schüler, nun sind es 120. In der Stadt leben 1230 Menschen, also 60 weniger als vor fünf Jahren. Genauere Angaben über die Anzahl der in den Übernachtungseinrichtungen gebotenen Betten fehlen, sicher sind es aber mehr als 12 000. Völlig ausgelastet sind sie in Spindelmühle nur in den Spitzenzeiten, also binnen ca. zehn Wochen. Für diesen kurzen Zeitraum erheben die Besucher Anspruch auf ausreichende Kapazitäten der touristischen Dienstleistungen. Danach lassen die leeren voluminösen Bauten nicht nur Spindelmühle zur „Geisterstadt“ werden, samt entsprechend geringerem Dienstleistungsangebot für die hier lebenden Einwohner.